

委託事業実施内容報告書

平成23年度「生活者としての外国人」のための日本語教育事業

【日本語教室の設置運営】

受託団体名 総社市

1 事業の趣旨・目的

【地域でつながる日本語教室】

日本語社会で生活していく上で必要な情報へのアクセスの向上と、多様なコミュニケーション場面に対応するために必要な日本語能力の習得を行う。日本語能力を育むとともに講座を通して地域の人々との交流を図り、対話を重ねることで相互理解を深め、人間関係を構築し、よりよいコミュニケーションが行えるような地域社会を形成するための日本語教育を行う。

【ココロの洗濯、リフレッシュ日本語教室】

忙しくストレスのたまりやすい育児期の母親の子どもを短時間預かり、子育てという共通のテーマを持つ母親たちに日本語教育を行い、交流とリフレッシュの場を提供する。

また日本語能力のレベルアップだけでなく、日本の学校教育や社会福祉制度など、子育てや子どもの教育に関わる制度に関する理解や就学準備のサポートを行う。

2 運営委員会の開催について

【概要】

開催日時	開催場所	出席者	議題	会議の概要
6月22日(水) 13:30 ～15:00	市役所 2 階 第 2 委員会室	平松 秀昭 中東 靖恵 樂木 章子 谷井 武夫	「日本語教室の設置運営」についての検討	各講座の概要(目的、対象者) 開催日程・期間・会場について 教授者ならびに補助者について 受講者の状況について(受講者数、申込時アンケート)
9月16日(水) 10:30 ～12:00	総社市保健センター2 階 資料展示室	平松 秀昭 中東 靖恵 樂木 章子 谷井 武夫	「日本語教室の設置運営」についての検討	各講座の概要(目的、対象者) 開催日程・期間・会場について 教授者ならびに補助者について 受講者の状況について(受講者数、中間アンケート)
1月25日(水) 14:00～16:00	総社市保健センター2 階 資料展示室	平松 秀昭 中東 靖恵 樂木 章子 谷井 武夫	「日本語教室の設置運営」についての反省、検討	後半の運営状況の報告 受講生アンケートの結果報告 ふりかえりと今後について

【写真】



※【日本語指導者育成】と同時開催

3 日本語教室の開催について

- ① 講座名:【日本語教室①】地域でつながる日本語教室
【日本語教室②】ココロの洗濯, リフレッシュ日本語教室
- ② 開催場所:総社市保健センター 保健指導室・集団指導室 他
- ③ 学習目標:
【地域でつながる日本語教室】
日本語社会で生活していく上で必要な情報へのアクセス向上と多彩なコミュニケーションの場面に参加するために必要な日本語能力の習得。
【ココロの洗濯, リフレッシュ日本語教室】
子育て, 家庭生活, 社会生活を中心テーマとする日本語教育を行い, 教育制度や福祉制度に関する理解や, 生活情報の提供, 就学準備のサポートも行う。
- ④ 使用した教材・リソース:講師自作教材, 『みんなの日本語』, 『Meu Amigo Kanji』
- ⑤ 受講者の募集方法:広報紙 6 月号, ブラジリアンニュース(ポルトガル語版広報紙), 市内外国人世帯への案内送付, 公民館等文化施設へのチラシ配布。総社ブラジリアンコミュニティを通じての周知。チラシは別紙。
- ⑥ 受講者の総数
【地域でつながる日本語教室】27 人
(出身・国籍別内訳 ブラジル 11 人, ペルー 5 人, 中国 9 人, パキスタン人 2 人)
【ココロの洗濯, リフレッシュ日本語教室】21 人
(出身・国籍別内訳 ブラジル 13 人, ペルー 5 人, 中国 1 人, 台湾・アメリカ 1 人, パキスタン 1 人)
- ⑦ 開催時間数(回数)
【地域でつながる日本語教室】60 時間 (全 20 回)
【ココロの洗濯, リフレッシュ日本語教室】60 時間 (全 20 回)

⑧ 日本語教室の具体的内容
【ココロの洗濯, リフレッシュ日本語教室】

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語(人)	教授者・補助者人数	内容
①	6月12日 (日) 9:10～12:10	3時間	12人 初級7 中級5	ブラジル・ポルトガル語 8人 ペルー・スペイン語 3人 中国・中国語 1人	教授者2人 補助者1人	■会話 初級:自己紹介 中級:自己紹介, 引越の挨拶 ■文化講座…「千羽鶴を折る」 ■使用教材…講師作成のもの
②	6月19日 (日) 9:10～12:10	3時間	13人 初級7 中級6	ブラジル・ポルトガル語 10人 ペルー・スペイン語 3人	教授者2人 補助者1人	■会話・文法・聴解 初級:みんなの日本語第2課 中級:みんなの日本語第13課, ■文字 初級:ひらがな(あ行, か行, が行) 中級:漢字(デパートで見かける字, 漢数字一～十) ■文化講座…「千羽鶴を折る」 ■使用教材…講師作成のもの, 印刷教材の抜粋
③	6月26日 (日) 9:10～12:10	3時間	10人 初級5 中級5	ブラジル・ポルトガル語 6人 ペルー・スペイン語 4人	教授者2人	■会話・文法・聴解 初級:疑問表現(何のN, 誰のN), 代名詞, 位置の表現 中級:みんなの日本語第14課, ■文字 初級:ひらがな(さ行, た行, ざ行, だ行) 中級:漢字(道路で見かける字, 漢数字一～十, 上, 中, 下) ■文化講座…「千羽鶴を折る」 ■使用教材…講師作成のもの, 印刷教材の抜粋
④	7月10日 (日) 9:10～12:10	3時間	14人 初級8 中級6	ブラジル・ポルトガル語 7人 ペルー・スペイン語 5人 中国・中国語 2人	教授者2人 補助者1人	■会話・文法・聴解 初級:疑問表現(どこですか, いくらですか), 数字, お金 中級:許可を求める表現(～てもいいですか), 状態・身分・職業(～ています) ■文字 初級:ひらがな(な行, は行) 中級:漢字(街中で見かける字) ■体験学習…市庁舎見学 ■レクリエーション…しりとり ■使用教材…講師作成のもの, 印刷教材の抜粋
⑤	7月17日 (日) 9:10～12:10	3時間	14人 初級9 中級5	ブラジル・ポルトガル語 5人 ペルー・スペイン語 5人 中国・中国語 4人	教授者2人 補助者1人	■会話・文法・聴解 初級:時間の表現(一時一分です, ～から～まで, ～におきます/ねます), 電話番号 中級:みんなの日本語第16課前半(～て, ～で, ～。～てから, ～。) ■文字 中級:漢字(銀行の漢字) ■レクリエーション…連想ゲーム ■使用教材…講師作成のもの, 印刷教材の抜粋

⑥	7月24日 (日) 9:10~12:10	3時間	15人 初級9 中級6	ブラジル・ポルトガル語 7人 ペルー・スペイン語 3人 中国・中国語 5人	教授者2人 補助者1人	■会話・文法・聴解 初級:移動表現(行きます・来ます・帰ります), 助詞 中級:みんなの日本語第16課後半(Aくて~, Naで~, N1はN2がadj) ■文字 初級:ひらがな(ま行, や行, ら行, わ行) ■レクリエーション…しりとり ■使用教材…講師作成のもの, 印刷教材の抜粋
⑦	7月31日 (日) 9:10~12:10	3時間	13人 初級9 中級4	ブラジル・ポルトガル語 3人 ペルー・スペイン語 4人 中国・中国語 6人	教授者2人 補助者1人	■会話・文法・聴解 初級:否定形(動詞+否定形, 過去形+否定形) 中級:みんなの日本語第17課前半(動詞ない形, ~ないでください) ■文字 初級:ひらがな(促音, 長音) 中級:スーパーの漢字 ■レクリエーション…チーム対抗しりとり ■使用教材…講師作成のもの, 印刷教材の抜粋
⑧	8月21日 (日) 9:10~12:10	3時間	11人 初級7 中級4	ブラジル・ポルトガル語 4人 ペルー・スペイン語 2人 中国・中国語 5人	教授者2人 補助者1人	■会話・文法・聴解 初級:みんなの日本語第6課(~をみます/食べます, 接続詞「それから」勧誘「ましょう」「ませんか」) 中級:みんなの日本語第17課後半(動詞ない形, ~ないといけません, ~なくてもいいです) ■文字 初級:ひらがな(拗音) 中級:病気・けがの漢字 ■レクリエーション…「あ」「ね」から始まる言葉探しゲーム ■使用教材…講師作成のもの, 印刷教材の抜粋
⑨	8月28日 (日) 9:10~12:10	3時間	12人 初級10 中級2	ブラジル・ポルトガル語 3人 ペルー・スペイン語 4人 中国・中国語 5人	教授者2人 補助者1人 見学者1人	■会話・文法・聴解 初級:みんなの日本語第7課(~で~します, ~さんに~をあげます/もらいます) 中級:みんなの日本語第18課前半(動詞辞書形, 名詞+ことができます, 動詞辞書形+ことができます) ■文字 初級:カタカナ(ア, カ, サ行) 中級:ドラッグストアの漢字 ■レクリエーション…「し」「た」から始まる言葉探しゲーム(チーム対抗) ■使用教材…講師作成のもの, 印刷教材の抜粋
⑩	9月11日 (日) 9:10~12:10	3時間	8人 初級6 中級2	ブラジル・ポルトガル語 2人 ペルー・スペイン語 4人 中国・中国語 2人	教授者2人 補助者1人 見学者3人	■会話・文法・聴解 初級:みんなの日本語第8課形容詞(~いです/~いいNです/~なNです/~くないです/~じゃないです) 中級:みんなの日本語第18課後半(名詞+ことができます/動詞辞書形

						+ことができます、私の趣味は～です) ■文字 初級:カタカナ(タ, ナ, ハ行) 中級:ドラッグストアの漢字② ■レクリエーション…連想ゲーム(チーム対抗) ■使用教材…講師作成のもの、印刷教材の抜粋
⑪	9月18日 (日) 9:10～12:10	3時間	10人 初級7 中級3	ブラジル・ポルトガル語 3人 ペルー・スペイン語 3人 中国・中国語 4人	教授者 2人 補助者 1人 文化講座 教授者 1人 補助者 1人 見学者 1人	■会話・文法・聴解 初級:みんなの日本語第9課 (～が好きです/～が上手です/～がわかります/～ますから～します) 中級:みんなの日本語第19課前半 (動詞た形/～たことがあります) ■文化講座…文学概論 (講師:ノートルダム清心女子大学文学部准教授 新美 哲彦氏) ■使用教材…講師作成のもの、印刷教材の抜粋
⑫	9月25日 (日) 9:10～12:10	3時間	8人 初級5 中級3	ブラジル・ポルトガル語 4人 ペルー・スペイン語 4人	教授者 2人	■会話・文法・聴解 初級:みんなの日本語第10, 11課 (あります/います/位置の言葉/助数詞) 中級:みんなの日本語第19課後半 (～たり～たりします/～なります) ■文字 初級:カタカナ(マ, ヤ, ラ, ワ行, 拗音) ■レクリエーション…連想ゲーム ■使用教材…講師作成のもの、印刷教材の抜粋
⑬	10月9日 (日) 9:10～12:10	3時間	11人 初級7 中級4	ブラジル・ポルトガル語 4人 ペルー・スペイン語 4人 中国・中国語 3人	教授者 2人 補助者 1人 文化講座 教授者 1人 見学者 2人	■会話・文法・聴解 初級:みんなの日本語第12課形容詞, 過去形, 否定形, 比較表現(より/のほうが/どちらが/どれが) 中級:みんなの日本語第20課(普通体) ■文化講座…書道(講師:徳眞書道教室 松本 真明氏。書道パフォーマンスを見る, 自分の好きな字を書いてカレンダーを作る) ■使用教材…講師作成のもの、印刷教材の抜粋
⑭	10月16日 (日) 9:10～12:10	3時間	11人 初級6 中級5	ブラジル・ポルトガル語 4人 ペルー・スペイン語 4人 中国・中国語 3人	教授者 2人 補助者 1人	■会話・文法・聴解 初級:みんなの日本語第13課(～がほしいです/～たいです/～しにいけます) 中級:みんなの日本語第21課(～と思います/～と言います) ■レクリエーション…「か」「さ」から始まる言葉探しゲーム ■使用教材…講師作成のもの、印刷教材の抜粋
⑮	10月23日 (日)	3時間	10人 初級5	ブラジル・ポルトガル語 4人 ペルー・スペイン語 3人	教授者 2人 補助者 1人	■会話・文法・聴解 初級:みんなの日本語第14課(動詞のグループ分け/て形の作り方/～て

	9:10～12:10		中級 5	中国・中国語 3 人		ください/～ています) 中級:みんなの日本語第 22 課連体修飾(わたしが作ったケーキ) ■レクリエーション…「く(3文字)」「た(4文字)」から始まる言葉探しゲーム ■使用教材…講師作成のもの、印刷教材の抜粋
①⑥	10 月 30 日 (日) 9:10～12:10	3 時間	14 人 初級 7 中級 7	ブラジル・ポルトガル語 6 人 ペルー・スペイン語 2 人 中国・中国語 4 人 パキスタン・ウルドゥ語 2 人	教授者 2 人 ボランティア 2 人 見学者 1 人	■会話・文法・聴解 初級:て形の復習(～ています/～てもいいですか/～てもいいです/～てはいけません) 中級:て形の復習(～てください/～ています/～てもいいですか/～て、～て、～ます) ■文字 初級:漢字(百, 千, 万, 円) ■レクリエーション…言葉探しゲーム「の」から始まる4文字, 「し」で終わる言葉(字数制限なし) ■使用教材…講師作成のもの、印刷教材の抜粋
①⑦	11 月 13 日 (日) 9:10～12:10	3 時間	11 人 初級 6 中級 5	ブラジル・ポルトガル語 4 人 ペルー・スペイン語 3 人 中国・中国語 2 人 パキスタン・ウルドゥ語 2 人	教授者 2 人 補助者 1 人 ボランティア 1 人	■会話・文法・聴解 初級:て形の復習(～てください/～てもいいですか/～てはいけません), みんなの日本語第 15 課「～て、～て」「～てから」 中級:みんなの日本語第 23 課(～とき) ■文字 初級:契約書を書いてみる(名前/住所/生年月日など) ■レクリエーション…言葉探しゲーム「き」でおわる言葉(チーム対抗)
①⑧	11 月 20 日 (日) 9:10～12:10	3 時間	10 人 初級 6 中級 4	ブラジル・ポルトガル語 6 人 ペルー・スペイン語 2 人 パキスタン・ウルドゥ語 2 人	教授者 2 人 補助者 2 人 見学者 1 人 特別講師 1 人	■課外活動…総社市防災訓練に参加する ■特別講座…防災講習「災害に備える」(講師:公設国際貢献大学校 校営管理者 的野 秀利氏)
①⑨	11 月 27 日 (日) 9:10～12:10	3 時間	5 人 初級 4 中級 1	ブラジル・ポルトガル語 2 人 ペルー・スペイン語 2 人 中国・中国語 1 人	教授者 2 人 補助者 1 人 ボランティア 1 人	■会話・文法・聴解 初級:みんなの日本語第 16 課(ない形/～ないでください) 中級:みんなの日本語第 24 課(授受表現/～くれます/～てあげます/～てもらいます/～てくれます) ■文字 初級:天気予報の用語(注意報, 警報の言葉)
②⑩	12 月 11 日 (日) 9:10～12:10	3 時間	14 人 初級 9 中級 5	ブラジル・ポルトガル語 6 人 ペルー・スペイン語 2 人 中国・中国語 6 人	教授者 2 人 補助者 1 人 ボランティア 2 人	■会話・文法・聴解 初級:これまでの復習(第 1 課～第 16 課の文型を使った会話練習) 中級:みんなの日本語第 25 課(仮定表現～たら/～ても) ■レクリエーション…ひらがなビンゴ ■修了式・フェアウェルパーティー

【ココロの洗濯, リフレッシュ日本語教室】

回	開催日時	時間数	参加人数	国籍・母語 (人)	教授者・補助者人数	内容
①	6 月 14 日 (火) 9:30~12:30	3 時間	17 人 初級 10 中級 7	ブラジル・ポルトガル語 10 人 ペルー・スペイン語 4 人 中国・中国語 2 人 台湾アメリカ(二重国籍) ・英語 1 人	教授者2人 補助者1人	■会話 初級:自己紹介 中級:他己紹介 ■文字 初級・中級:自分の名前をひらがなで書く ■文化講座…「千羽鶴を折る」 ■使用教材…講師作成のもの
②	6 月 21 日 (火) 9:30~12:30	3 時間	15 人 初級 11 中級 4	ブラジル・ポルトガル語 10 人 ペルー・スペイン語 4 人 台湾アメリカ(二重国籍) ・英語 1 人	教授者2人 補助者1人	■会話・文法 初級:場所の問いかけ「～はどちらですか」、丁寧な質問 中級:自分と他人の家族の紹介、動詞のグループ分け、て形 ■体験学習 初級:庁舎見学(受付で売店の場所を聞き、パンを買う) ■使用教材…講師作成のもの
③	6 月 28 日 (火) 9:30~12:30	3 時間	14 人 初級 9 中級 5	ブラジル・ポルトガル語 9 人 ペルー・スペイン語 4 人 台湾アメリカ(二重国籍) ・英語 1 人	教授者2人 補助者1人	■会話・文法 初級:代名詞を使い物の名前を言う。 Ex.「これは車の本です」 「これはほんの気持ちです」 中級:て形の復習, 許可を求める会話文「～てもいいですか」 ■体験学習…常盤小学校 4 年生の国際理解学習を見学する ■使用教材…講師作成のもの
④	7 月 12 日 (火) 9:30~12:30	3 時間	13 人 初級 8 中級 5	ブラジル・ポルトガル語 6 人 ペルー・スペイン語 4 人 中国・中国語 2 人 台湾アメリカ(二重国籍) ・英語 1 人	教授者2人 補助者1人 体験学習 講師2人 (市職員)	■会話 初級:移動の表現(行きます・来ます・帰ります), 時間(～から～まで), 電話番号, 過去形 中級:状態の表現「～ている」, 雪舟くんの予備知識の説明 ■体験学習…総社市新生活交通「雪舟くん」説明会, 予約シュミレーション(講師:総社市人権・まちづくり課職員, 雪舟くんオペレーター) ■使用教材…講師作成のもの, 事務局作成「雪舟くん」パンフレット
⑤	7 月 19 日 (火) 9:30~12:30	3 時間	12 人 初級 8 中級 4	ブラジル・ポルトガル語 6 人 ペルー・スペイン語 4 人 中国・中国語 2 人	教授者2人 補助者1人	■会話・文法 初級:勧誘(いっしょに～しませんか・ええしましょう)並列(～。それから～)問いかけ(これはにほんごでなんですか?) 中級:形容詞の総復習(い形, な形, 否定形)過去形 ■使用教材…講師作成のもの
⑥	7 月 26 日 (火) 9:30~12:30	3 時間	12 人 初級 7 中級 5	ブラジル・ポルトガル語 7 人 ペルー・スペイン語 4 人 台湾アメリカ(二重国籍) ・英語 1 人	教授者2人 補助者1人 体験学習 講師9人 (市職員)	■会話・文法 初級:授受表現(あげもらい), 訪問するときの会話 中級:「～て, ～て」の文型で一日の生活を言う。「～ないでください」の表現を使う。 ■体験学習…地元の盆踊り「総社音

						頭」「総社小唄」体験(講師:総社市新 規採用職員) ■使用教材…講師作成のもの
⑦	8月2日 (火) 9:30~12:30	3時間	12人 初級9 中級3	ブラジル・ポルトガル語 8人 ペルー・スペイン語 4人	教授者2人 補助者1人	■会話・文法 初級:ない形の集中講義 中級:形容詞(い形・な形)を覚える。 「～はどうですか?」に対する返答 「～です。そして～です」or「～です が、～です」と答えられるようにする。 ■使用教材…講師作成のもの
⑧	8月23日 (火) 9:30~12:30	3時間	9人 初級7 中級2	ブラジル・ポルトガル語 5人 ペルー・スペイン語 4人	教授者2人 補助者1人	■会話・文法 初級:①形容詞系を使って質問に答 える。②比較表現「～は～より～」「～ と～とどちらが～?/～のほうが～」 「～で～が一番～?」 中級:辞書形の導入「～ことができる」 「趣味は～ことです」「まえに～」 ■文字 中級:漢字(語彙導入) ■使用教材…講師作成のもの
⑨	8月30日 (火) 9:30~12:30	3時間	7人 初級5 中級2	ブラジル・ポルトガル語 4人 ペルー・スペイン語 3人	教授者2人 補助者1人 文化講座 講師1人 見学者1人	■会話・文法 初級:好きです, 上手です(とても/あ まり/全然), わかります(よく/だいた い/あまり/全然), 理由「～から～」, 誘う・断る会話練習 中級:た形を使って経験(～したこと) 変化(～くなります/～になります) ■文化講座…書道(講師:徳眞書道 教室 松本 真明氏。書道パフォーマンス, うちわに好きな字を書いてオリ ジナルうちわをつくる) ■使用教材…講師作成のもの
⑩	9月13日 (火) 9:30~12:30	3時間	10人 初級8 中級2	ブラジル・ポルトガル語 6人 ペルー・スペイン語 4人	教授者2人	■会話・文法 初級:います, あります, 物の数え方 中級:料理の言葉, 日本の文化, ふつう形, 動詞い形, な形, 名詞 ■文字 初級:ひらがな・カタカナ(きや・きゅ・ きよ, しや・しゅ・しよ) ■使用教材…講師作成のもの
⑪	9月20日 (火) 9:30~12:30	3時間	8人 初級5 中級3	ブラジル・ポルトガル語 4人 ペルー・スペイン語 4人	教授者2人 補助者1人 見学者1人	■会話・文法 初級:～がほしいです, ～たいです(し たい/食べたい/行きたい/買いたい/ 会いたい) 中級:ふつう形の練習, ～と思う, ～ と言う ■文字 初級:これまでの復習 中級:漢字 5, 6 課 ■使用教材…講師作成のもの
⑫	9月27日 (火) 9:30~12:30	3時間	5人 初級4 中級1	ブラジル・ポルトガル語 3人 ペルー・スペイン語 2人	教授者2人 見学者1人	■会話・文法 初級:13課までの復習(～がほしいで す, ～たいです), ～に行きます, 疑 問詞 中級:復習(～といひます), 名詞修飾 語(もの・ひと・ところ), 病気のときの 言葉

						■文字 初級:これまでの復習 中級:漢字 5, 6 課 ■使用教材…講師作成のもの
⑬	10 月 11 日 (火) 9:30~12:30	3 時間	5 人 初級 3 中級 2	ブラジル・ポルトガル語 2 人 ペルー・スペイン語 3 人	教授者2人 補助者1人 見学者1人	■会話・文法 初級:13 課までの復習 講師の発問への応答 中級:語彙(ファッションの言葉), て形・名詞修飾, 普通形の練習 ■文字 初級:これまでの復習 中級:漢字の復習 ■レクリエーション 言葉探しゲーム(果物の名前をいくつか挙げられるかな?) ■使用教材…講師作成のもの
⑭	10 月 18 日 (火) 9:30~12:30	3 時間	4 人 初級 3 中級 1	ブラジル・ポルトガル語 2 人 ペルー・スペイン語 2 人	教授者2人 補助者1人 見学者1人	■会話・文法 初級:動詞のグループ分け, て形の作り方, 「～てください」 中級:語彙(台所・災害時の言葉), 「～とき」を使った言葉, 助詞「に」 ■レクリエーション:日本語の歌をうたおう(Kiroro「ベストフレンド」) ■使用教材…講師作成のもの
⑮	10 月 25 日 (火) 9:30~12:30	3 時間	4 人 入門 1 初級 2 中級 1	ブラジル・ポルトガル語 2 人 ペルー・スペイン語 1 人 パキスタン・ウルドゥ語 1 人	教授者2人 補助者1人 見学者1人	■会話・文法 入門:ひらがなの導入 初級:動詞のグループ分けの復習, て形の復習「～てください」, 敬語 中級:語彙(街の中の言葉), 道案内の「と」, 「あげる」と「もらう」の復習と「くれる」の導入。 ■生活情報:予防接種について ■レクリエーション:日本語の歌をうたおう(Kiroro「ベストフレンド」) ■使用教材…講師作成のもの
⑯	11 月 8 日 (火) 9:30~12:30	3 時間	7 人 入門 1 初級 5 中級 1	ブラジル・ポルトガル語 4 人 ペルー・スペイン語 2 人 パキスタン・ウルドゥ語 1 人	教授者2人 補助者1人 見学者1人	■会話・文法 入門:カタカナの導入 初級:て形の復習「～てください」「いま～しています」, 「～しています」を使って自己紹介をする 中級:語彙(スポーツ, 味に関する言葉), て形, 授受表現, 助詞「に」を使う ■レクリエーション:譚さん(補助者)の誕生日パーティー, 子どもの頃の夢について語る。 ■使用教材…講師作成のもの
⑰	11 月 15 日 (火) 9:30~12:30	3 時間	4 人 入門 1 初級 3	ブラジル・ポルトガル語 2 人 ペルー・スペイン語 1 人 パキスタン・ウルドゥ語 1 人	教授者2人 補助者1人 見学者1人	■会話・文法 入門:数字・時間の読み方 初級:て形の復習「～てもいいですか(許可)」, 「～てはいけません(禁止)」, 「～て, ～て, ～(並列)」 ■宿題 初級:「～て, ～て, ～。」の練習問題 ■使用教材…講師作成のもの
⑱	11 月 22 日	3 時間	4 人 入門 1	ブラジル・ポルトガル語 2 人 ペルー・スペイン語 1 人	教授者2人 補助者1人	■会話・文法 入門:初級への導入(補助がついた

	(火) 9:30～12:30		初級 3	パキスタン・ウルドゥ語 1 人	見学者1人 生活情報 講師1人	状態で会話練習へ参加) 初級: て形「～て, ～て, ～(並列/料理の作り方を説明する)」 「～てから～(経過/来日後の状況について説明する)」 ■生活情報: 図書館の利用説明と施設見学(講師: 総社市図書館職員) ■使用教材…講師作成のもの
①⑨	11 月 29 日 (火) 9:30～12:30	3 時間	4 人 入門 1 初級 3	ブラジル・ポルトガル語 2 人 ペルー・スペイン語 1 人 パキスタン・ウルドゥ語 1 人	教授者2人 補助者1人 見学者1人 生活情報 講師1人	■会話・文法 入門: 初級への導入(補助がついた状態で会話練習へ参加) 初級: 並列のて形の復習, た形「～たり, ～たりします」「～たことがあります」の練習 ■生活情報: ごみの出し方について(講師: 総社市環境課職員) ■宿題: プリント「～たことがあります」の練習, カタカナの練習 ■使用教材…講師作成のもの
②⑩	12 月 13 日 (火) 9:30～12:30	3 時間	6 人 初級 5 中級 1	ブラジル・ポルトガル語 3 人 ペルー・スペイン語 3 人	教授者2人 補助者1人 見学者1人	■会話・文法 初級: 辞書形を作る「趣味は～ことです」「～ことができます」 中級: みんなの日本語第 27 課(可能形), 面接時に使う可能形 ■修了式・フェアウェルパーティー

⑨ 特徴的な授業風景

【地域でつながる日本語教室】

6月12日(日) 9:10~12:10 千羽鶴を折る

日本文化講座として、折鶴講座を行いました。まず千羽鶴の意味についての説明をうけ、東日本大震災の被災地に応援の意志を伝えるために作成するという趣旨を知った上で、鶴の折り方を学びました。はじめて折紙に触れる受講生もいれば、日本社会や日系人社会の中で鶴を折ったことのある受講生もあり、世代や国籍を超えて教え合う姿も見られました。千羽鶴は希望者に折紙を配布して7月まで募集しましたが、被災地への支援という趣旨のため非常に関心が高く、自分で購入した折り紙で鶴を折って持参する受講生もありました。

平成23年8月3日に被災地3中学を招いて総社市と特定非営利活動法人アムダとの共同で東日本大震災復興支援サッカー交流大会が開催されましたが、完成した千羽鶴は寄せ書きと共に、被災地の中学生たちへと受講生の手から渡されました。



9月18日(日) 9:10~12:10 文化講座「文化の伝統と引用」

受講生が普段触れる機会の少ない日本文学への入り口として、岡山県内にあるノートルダム清心女子大学文学部准教授 新美 哲彦氏を招き、文化講座を開催しました。絵本『そらいろのたね』(なかがわりえこ・おおむらゆりこ、福音館、1964)と「さるかに合戦」を題材に、我々が普段よく耳にする物語は様々な定型や引用によって構成されていること、また伝統だと思っている文化も時間の経過とともに変化するものであるということ、図像資料を用いた講義で学びました。スペイン・ポルトガル語と中国語の通訳がそれぞれつき、三か国語での講座となりました。

専門性の高い内容ではありましたが、「日本の伝統的な文化や日本人の思考を学ぶことができた」「日本の昔話を知らないので興味深かった」との声がありました。



10月9日(日) 9:10~12:10 書道教室

日本文化講座として、また文字への関心を高めるために、書道教室を開催しました。まず、書道講師がサンバと受講生の手拍子に合わせて大筆で豪快に文字を書くパフォーマンスを行い、その後は各自好きな字を書いて飾り付け、掛軸型の来年のカレンダーを作りました。

受講生の多くは日常生活で日本語を書く場面が少なく、特に漢字はなじみが薄いため苦手意識の強い分野でしたが、それぞれ自分の好きな言葉を日本語の四字熟語に訳したり、手本に書か

れた熟語の意味を尋ねたりしながら、思い思いに筆を握りました。



11月20日(日)9:10~12:10 防災訓練に伴う避難所体験

市内で住民参加型の防災訓練が開催されるため、本市開催の二講座(「地域でつながる日本語教室」及び「ココロの洗濯, リフレッシュ日本語教室」)受講生及びその家族と希望者が参加しました。大規模震災が発生したという状況を想定した避難訓練と避難所体験, 及び心肺蘇生法の講習を受け, また避難訓練に参加した地域住民とのコミュニケーションを図りました。訓練後, 総社市と多文化共生に関する協定を結んでいるAMDAグループの代表の方に東日本大震災の被災地の様子や災害への心構え, また防災袋の作り方の講習などを受けました。



【ココロの洗濯, リフレッシュ日本語教室】

7月12日(火) 11:30~12:30 総社市新生活交通「雪舟くん」説明会

当市で今年度から本格運行が始まった予約制乗合交通の「雪舟くん」について、受講生から登録や利用方法を知りたいとの要望があったため、説明会を開催しました。講座の前半では関連語彙や文型を盛り込んだ授業を行い、後半では市の担当職員が多言語版パンフレットを活用して説明を行った後、予約センターのオペレーターを相手に実際の予約シミュレーションを行いました。また実際に運行されている「雪舟くん」の実車を見学し、理解を深めました。

他市では類似の交通システムで外国人住民が利用を断られるという問題もあったそうですが、この説明会を通して実際に外国人受講生と触れた運営スタッフからは「外国人の利用に対する抵抗感が軽減した。これならトラブルの心配もなく使ってもらえそう」との声も聞かれ、行政サービスと外国人住民との架け橋になったものと思われます。



7月26日(火) 11:40~12:30 盆踊り教室

日本文化講座として、地元の夏祭りで踊られる盆踊り(総社音頭・総社小唄)の教室を開催しました。これまでも地域の盆踊り大会に参加したいという要望自体はブラジル人を中心とした外国人コミュニティからあったものの、地区の講習会は説明が難しく習得が困難であったことを踏まえ開催したものです。講師には総社市平成23年度新規採用職員を招きました。

元々南米系の受講生は踊りに関心が高く、当初1曲だけを指導する予定が急遽2曲練習することになりました。またはじめて袖を通す法被にも関心が集まりました。新規採用職員にとっても、普段直接接する機会が少ない外国人と直接ふれあい、コミュニケーションを取るよい練習になったとの声が聞かれました。



8月30日(火) 10:30~12:30 書道教室

日本文化講座として、また文字への関心を高めるために、書道教室を開催しました。まず、書道講師が音楽に合わせて大筆で豪快に文字を書くパフォーマンスを行い、その後練習を行って、最後にうちわに好きな文字を書いて飾りつけ、オリジナルうちわを作りました。

会話や読解に比べると、受講生の筆記への関心は概して低いため、書道への関心もさほど強くはなかったのですが、講師によるパフォーマンスと完成した作品を見たことで意欲が高まったようでした。「自分の日本姓の漢字を書きたい」「名前を漢字で書きたい」との要望が続出

し、講師に手本を書いてもらって熱心に筆を揮っていました。また、夏休み中のため託児に預けられていた小学生も一緒になってうちわを作り、母子で夏休みの宿題に取り組んでいる受講生もいました。



11月22日(火)11:00~12:30 図書館利用案内

受講生の公共施設の利用を促進するため、総社市図書館の利用案内を行いました。図書館職員による図書館の利用方法と施設の説明を受けた後、図書館利用者カードの日本語版の申込用紙を使って登録作業を行いました。その後、実際に図書館施設内を見学し、学習に使える辞書やテキスト類、子どもと一緒に楽しめる外国語の絵本コーナー等の紹介を受けました。学習意欲の高い受講生からはかねてから「自習のできる場所を知りたい」「日本語にもっと親しみたい」という声が多く聞かれていたため、施設の紹介にとどまらず新しい学習機会を創出できました。



11月29日(火)12:00~12:30 ごみの出し方説明会

市の外国人相談窓口で「ごみの出し方で近所とトラブルになりたくないが、ルールが複雑でよくわからない」「年末に向けて大掃除や模様替えで粗大ごみが増えるので、処分方法を知りたい」といった声が寄せられていたため、受講生を対象に市の地域美化担当職員が説明を行いました。

ごみの出し方に関する基本的な事項は生活の中で把握している受講生が大半でしたが、リサイクルごみや粗大ごみなどの複雑な分別については理解の程度も様々だったため、クイズ形式のレクリエーションで確認を行いました。受講生の関心も非常に高く、熱心な質問が寄せられると同時に、「これまでよくわからないからリサイクル回収を出せずにいたが、これでごみが減らせそうだ」との意見が聞かれました。



4 事業に対する評価について

① 当初の学習目標の達成状況

【地域でつながる日本語教室】

従来、本市の外国人住民はそれぞれのコミュニティで孤立しがちな状況にありましたが、本講座では出身地や生活圏などの異なる、様々な背景を持つ受講生が集まったため、日本語を媒介語として交流を行い、理解を深め合う場面が多くありました。また、地域の活動にはこれまであまり参加しなかった受講生も、防災訓練等を通して参加したイベントでは、講座で学んだ日本語を活用する場面が見られました。

【ココロの洗濯、リフレッシュ日本語教室】

日本語能力については、修了した受講生たちにおいては自分や家族の氏名、住所の記入ができるようになる、市役所窓口や一般の日本人を相手に話しかけることができる、など明確な能力の向上が見られました。また生活情報の提供についても生活交通の利用やごみの出し方、図書館の利用法などの説明会を実施し、単なる情報提供に留まらず登録票の書き方や案内板の読み方など必要な日本語の運用方法を学ぶことができました。

② 学習者の習得状況

【地域でつながる日本語教室】

最終アンケートを実施したところ、ほぼ全員の受講生から「聴く、話す、読む、書く」能力の全てに上達の実感があるとの回答を得ました。初級クラスは特に「聴く、話す」といった会話能力に高い効果を感じている傾向があります。中には来日直後でほぼゼロの状態から学習を開始した受講生もいましたが、修了時には日本語を使って講師や他の受講生とコミュニケーションを取れる程度にまで上達していました。

一方で、初級クラス・中級クラスの2クラスを設置したとは言えその中でもレベルのばらつきが大きく、自分のレベルと周囲との不一致で苦勞する受講生も見られました。

【ココロの洗濯、リフレッシュ日本語教室】

最終アンケートでは、回答した受講生の全員が「聴く、話す、読む、書く」の全ての能力の向上を実感したという結果が出ました。特に今年度は読解能力の向上を実感する受講生が目立ち、ひらがなを読み書きできるようになった、日本語の申込書の必要箇所に日本語で必要事項が書けるようになった、という能力の向上が見られました。

③ 日本語教室設置運営の効果、成果

【地域でつながる日本語教室】

昨年度に引き続いての日本語教室の設置であったため、開始前や開催途中など広報期間でない時期にも受講の問い合わせがありました。受講生のニーズとしては、日本語を学んだことのない全くの初心者から、日本語でのコミュニケーションはほとんど不自由がないものの地域で暮らすための常識を身につけたい、正しい日本語を使いたいという上級者まで幅広いものでしたが、教室内での学習だけでなくイベント等の参加を通じて日本語を利用する場面に遭遇し、より「使える」日本語の習得が行われたものと思います。

【ココロの洗濯、リフレッシュ日本語教室】

受講生アンケート、講師による評価のいずれもで、日本語能力の向上は認められました。特に連続して受講している受講生の学習効果は大きく、中盤まで参加してやむを得ず教室を離れた受講生にしても、会話・読み書きの双方で能力向上が見られました。

また生活情報の提供については、これまでルールや制度が理解できない、存在は知っていてもそれを受けるには日本語での手続きが必要なので困難、と回避していた行政サービスについても理解を深めることができました。

④ 地域の関係者との連携による効果、成果 等

【地域でつながる日本語教室】

講座修了後の12月18日(日)には、総社市コミュニティ連絡協議会と総社ブラジリアンコミュニティが市内で国際交流イベント「SOJA INTERNATIONAL FESTA」を開催しましたが、数多くの修了生がスタッフや一般参加者として集まり、参加した地域住民と交流を行いました。また、11月20日(日)に行われた防災訓練では、地域の日本人住民と一緒に参加することで、いざというときの連携や協力について意識を高めることができました。

【ココロの洗濯、リフレッシュ日本語教室】

昨年に引き続き地元NPOに委託した託児サービスは受講生、子どもの双方から好評でした。また、昨年から本市で開催している日本語教室ボランティア育成研修の受講生や修了生がボランティアとして見学や参加を行うことで、「講師以外の日本人を相手に日本語を話す」という機会が生まれ、受講生にとっては会話訓練への意欲が上がる契機となりました。

折り紙や盆踊り、書道といった文化講座も今回は盛り込みましたが、子どもも参加して親子でレクリエーションを楽しむだけでなく、親子で夏休みの自由工作に取り組んだり、地域の祭りや行事に参加したりするきっかけとなりました。

⑤ 改善点、今後の課題について

【地域でつながる日本語教室】

a. 現状

日曜日の午前開催という教室時間は元々平日に時間を取りにくい就業者を意図して設定したものでしたが、隔週でしか休みを取れない受講生や、震災後の節電の影響で勤務先の操業曜日が変更になって十分に参加できなくなった受講生もいました。また、初級・中級の2クラスを設定しましたが、クラス内でもレベルのばらつきは大きく、途中からの参加者や隔週でしか参加できない受講生の中にはついていくのが難しそうな場面も見られました。

b. 今後の課題

受講生数の確保と、個々人のレベルに合わせたサポートが課題と思われます。受講生の学習意欲は高く、またクラスで授業を開催することで受講生同士も活発なコミュニケーションを交わし、結果的に会話能力の向上に結びついているのですが、日本語能力が十分でない受講生には補助的な教授者が有用です。今後は日本語指導ボランティアを効果的に配置することで、より柔軟できめ細かい授業運営を企画してゆく必要が考えられます。

c. 今後の活動予定、展望

外国人住民の地域参加には、日本語能力も確かに必要ですが、それを実際の日本人との接触場面で使えるという自信が非常に重要だということがわかりました。今年度は教室内の多国籍化が進んだため、共通言語として日本語を使う機会が増え、そのことが会話能力向上の実感に結びついたと考えられます。一方で、単独でコミュニケーションを図れる水準にない受講生には、マンツーマンで意思疎通を助ける補助者の存在が必要だとも考えられます。そのため、日本語教室では日本語の知識を得るための講座形式の授業と、ボランティア等を交えた会話の場を並存してゆくことが必要だと感じました。

【ココロの洗濯、リフレッシュ日本語教室】

a. 現状

今年度は、一旦は申込んだものの妊娠・出産、就職、職業訓練等で教室を離れる受講生が目立ちました。特に9月末から近隣都市で外国人を対象とした生活支援金支給付の職業訓練が実施され、一部の受講生は平日の受講を断念する状況になりました。また、昨年度託児をしながら出席していた受講生の中には、講座内で実施した保育園説明会を元に子どもを保育園に預けることができ、また日本語能力の向上に

より就職がなかったため、受講を取り下げたという事例がありました。

本市の外国人住民は就職志向が強く、受講動機も就職のためという声が多く聞かれます。実際、職業訓練へ参加した受講生の多くも受講開始時点では初心者だったものの、教室に参加して日本語に自信を持ったことから職業訓練の試験を受けるようになったという背景があります。

一方、就業者を主対象とした日曜で開催中の教室については、保育・教育機関が休みで子どもが家にいるので参加できない、という母親特有の問題も抱えていることが明らかになりました。

b. 今後の課題

受講生数の確保と、継続して受講できる体制作りが最大の課題です。受講生の多くは就労を志向しつつ家庭を抱えており、計画的で規則正しい学習が困難な状況にあります。そうした中、コンスタントに進む授業形式の講座ではしばらく教室を離れると、再び受講できる条件が揃っても「ついていけないから」と尻込みしてしまう受講生が少なくありません。もちろん毎回学習を積み上げてゆけるという授業展開は理想ですが、生活者としての彼女たちを取り巻く状況を鑑みると、受講生が学習を諦めずに進む教室運営が必須であると思われます。

c. 今後の活動予定、展望

学習者がより参加しやすい曜日、時間について情報を集め配慮するとともに、環境や状況の変化があっても学習を継続できる教室作りが必要です。

今年度の講座では途中からゼロレベルで参加した受講生がいましたが、その際には教室見学に来ていたボランティア希望者が補助者としてサポートしたため、他の受講生と同じ教室で学ぶことができたという事案がありました。より高度な語学的知識を指導する教授者と、受講生を個別に傍で支える補助者が並存する教室運営も今後は模索してゆく必要があると考えられます。

また、ボランティア側にとってもそれは単なる教室見学に留まらず、座学では得られない経験の場となりました。今後地域の多文化共生を担う人材を育成する場としても、本市の日本語教室を活用してゆくことが望まれると思われます。

⑥ その他参考資料

受講者アンケートは別紙のとおりです。

(1) あなたは日本語教室にどのくらい来ましたか？

- 1 ほとんど毎回来た 2 半分くらい来た 3 あまり来なかった

1 長かった 2 ちょうどよかった 3 短かった 4 わからない

1 多かった 2 ちょうどよかった 3 少なかった 4 わからない

【聞く力】

- 1 とても 2 まあまあ 3 あまり 4 ぜんぜん 5 わからない

1 とても 2 まあまあ 3 あまり 4 ぜんぜん 5 わからない

1 とても 2 まあまあ 3 あまり 4 ぜんぜん 5 わからない

1 とても 2 まあまあ 3 あまり 4 ぜんぜん 5 わからない

1 とても 2 まあまあ 3 あまり 4 ぜんぜん 5 わからない

1 とても 2 まあまあ 3 あまり 4 ぜんぜん 5 わからない

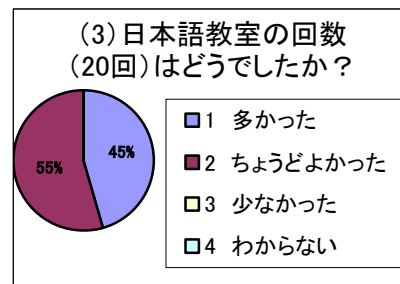
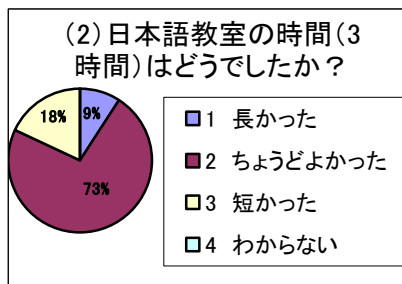
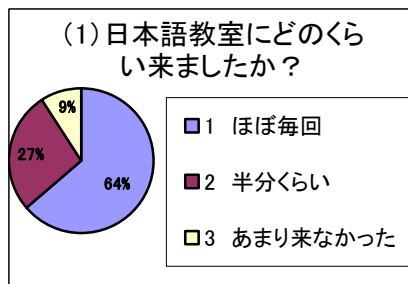
1 参加したい 2 参加したくない 3 わからない

18

【地域でつながる日本語教室】

日曜クラスアンケート(有効回答数11)

国籍…ブラジル人 6人, ペルー人 2人, 中国人 5人
 クラス内訳…初級 7人, 中級 4人



(4) 日本語教室の先生はどうでしたか？

【ブラジル】

- ・いいせんせい(日本語)
- ・すごくよかった！やさしい, たのしい, かわいい！(日本語)

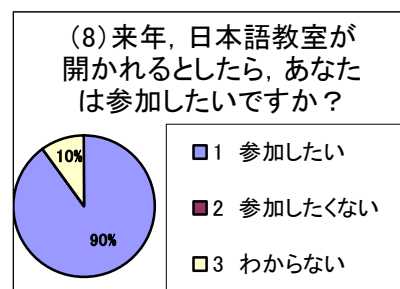
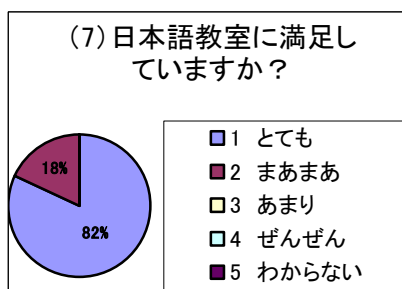
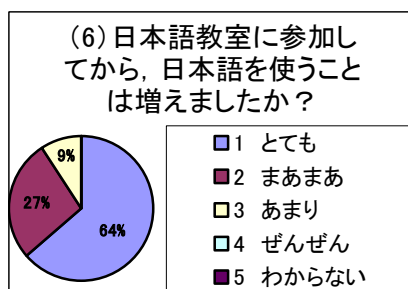
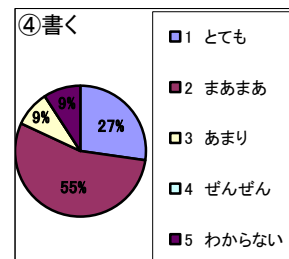
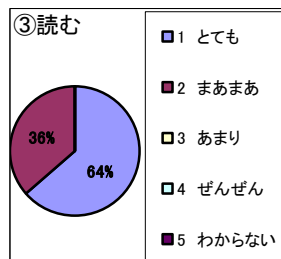
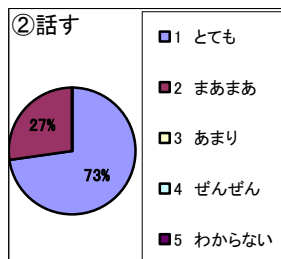
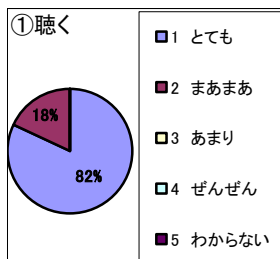
【中国】

- ・素晴らしい
- ・やさしいとおもしろいです(日本語) 親切, 面白い
- ・とてもいいです。勉強は私にとってとても助けになりました。
- ・先生たちがとてもよかった

【ペルー】

- ・先生がとてもよかったです。
- ・よかったです。

(5) 日本語教室に参加してから, あなたの日本語能力はよくなりましたか？



(9) 日本語教室についての感想や, 要望・希望を自由にご記入ください…別紙

(9)日本語教室についての感想や、要望・希望を自由に書いてください。

日曜教室

【ブラジル】

- ・ たのしかったです(日本語)
- ・ 3時間の内、1時間は漢字の読み書きをしてほしいです。
- ・ 家ではあまり勉強をする時間が取れないけれど、もうちょっと漢字を勉強したい。
- ・ 私が必要としている日本語は、職場や近所で使えるような日常の言い回しです。教科書で勉強するだけでなく、日本で普通に使われている会話も教えてほしい。

【ペルー】

- ・ 来年の3月から12月まで日本語教室を開催してほしい。
- ・ 発音の勉強をしたい。
- ・ 会話の練習をもっとたくさんやりたいです。
- ・ 日常で使えるような単語をもっとたくさん教えてほしいです。
- ・ もっと宿題を出してほしい。
- ・ もう少しゆっくり教えてほしい。
- ・ これからも同じ先生に教えてほしい。
- ・ 今の先生にこの先もずっと教えてもらえたら、もっとレベルアップできると思う。

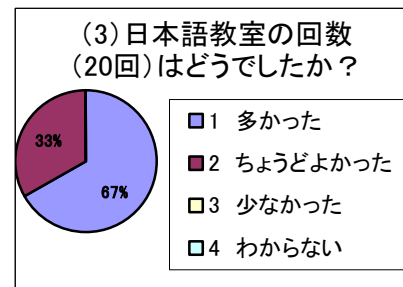
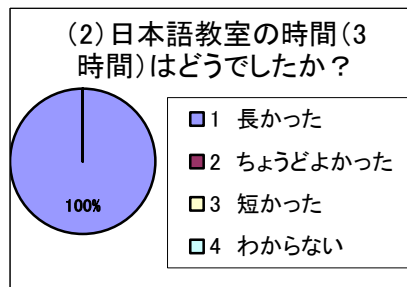
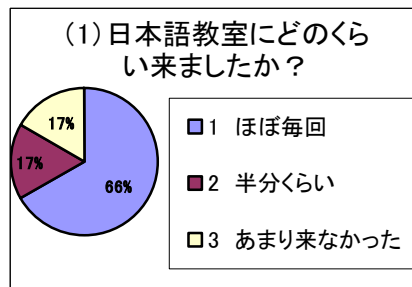
【中国】

- ・ 日本語教室の先生はとても親切です。ここではたくさんのことを学びました。もし来年も日本語教室があれば、ぜひ参加したいです。
- ・ 日本語教室がずっと続けば、たくさんの方が勉強して日本語能力が高まり、日本での生活や仕事もよくなると思います。日本語教室がますます活発になればと願います。
- ・ この数ヶ月の間に、私はたくさんのおうなことを学びました。私の日本語はとても進歩したと思います。
- ・ 日本語教室はとてもよかったです。もっと続けて欲しいと思います。
- ・ 日本語教室は私にとってとても大きな助けになりました。来年はもっと頑張ります。

【ココロの洗濯，リフレッシュ日本語教室】

火曜クラスアンケート(有効回答数6)

国籍…ブラジル人 3人, ペルー人 3人
クラス内訳…初級 5人, 中級 1人



(4) 日本語教室の先生はどうでしたか？

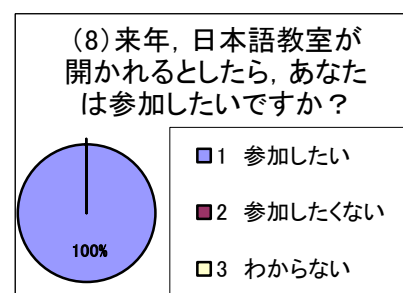
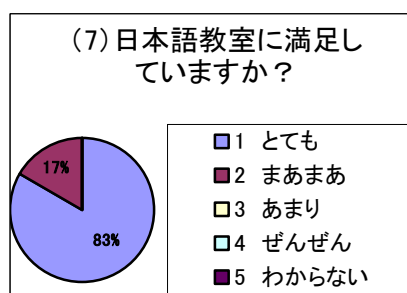
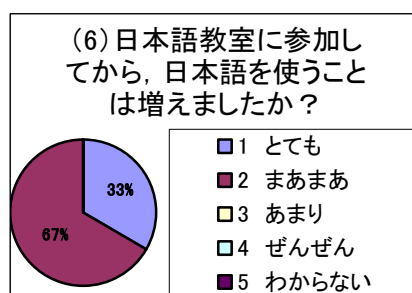
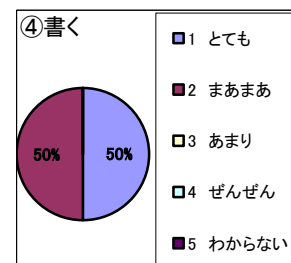
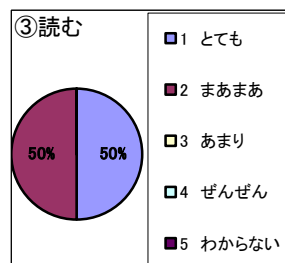
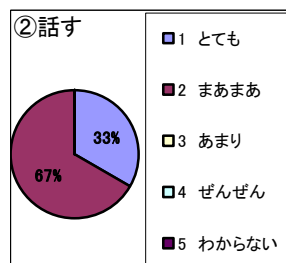
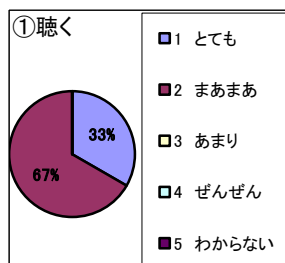
【ブラジル】

- ・やさしい先生でした。
- ・先生がよかった。とても勉強になりました。
- ・先生がよかったです。このままで続けてほしいです。

【ペルー】

- ・いいせんせいでした(日本語)
- ・先生はとてもよかったです。
- ・よかったです。

(5) 日本語教室に参加してから、あなたの日本語能力はよくなりましたか？



(9) 日本語教室についての感想や、要望・希望を自由に書いてください…別紙

(9)日本語教室についての感想や、要望・希望を自由に書いてください。

火曜教室

【ブラジル】

- ・ とてもよかったです。
- ・ ずっとこのまま勉強を続けたい。時間が空くと忘れてしまいます。
- ・ 日本語教室には余り参加できなかったけれど、参加したときにはとても勉強になりました。

【ペルー】

- ・ よかった(日本語)
- ・ もっと会話の練習をしたい。単語もたくさん教えてほしい。
- ・ もう少し時間を長くしてほしい。
- ・ できれば3月から日本語教室を始めてほしい。